

Zeitschrift: Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 17 (2007)

Artikel: Fontaunas da dretg romontschas : ord igl anteriur territori grischun dalla Ligia dalla Casa da Dieus e dalla Ligia Grischa
Autor: Bundi, Martin
Kapitel: Sarn
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858957>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

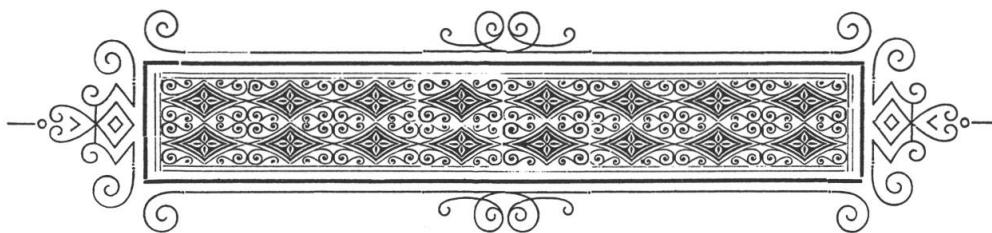
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sarn



I.

Vnn Warnigiament mess par Rumantsch. *)

Anno 1590.

„Dialect della Montognia-Domliasca.“

L'G APASTEL PAVLVS mussa bee
Ilg fin wschinadi, chia quelg sei,
Ilg qual tutt faiks cun vrden faa,
Buun schantaments awant oelgs haa,
Ma cun quellg sei bick faitgk awunda
Buun schantaments metter sü spunda.

*) **Remarcas:** Quest varnigiament (admonitiun) sacata en in manuscritt (statut) tudesc, che porta seguord titel: „Hier sind verzeichnet die Ordnungen, Artickel vnd Satzungen, so eine ehrsame Gemeindt vnd Nachburschaft Sarn gestelt vnd ze halten geschworen hat, by gütten thrüwen, anno 1590 a di 16 Januari.“

„*Jacobus Sturm*, der zytt Pfarrher am Heinzenbergk, hats geschriben etc.“

Il questioneivel manuscritt cuntegn 44 4^o paginas. Fögl 3 fa nus cun-schent cun ils 7 humens, che han lavurauora quels statuts, els ean: „il cuvich en uffizi *Steffan Ragutt*, mastral *Christ. dil Joss*, mastral *Josep Marigk*, *Jan Biett*, *Thomasch da Kamenisch*, *Mark Marek*, *Jan Thissli* et *Jan Melcher*.“ Sin il fögl 4 staten ils noms dils cunmembers della subcommissun, numnadamein: *Jan Nicka*, *Victor Janutt*, *Thyenj Kamischutt* (Camuschutt?), *Lyützy del Lyüzi*, *Tyny*, da *Karisch* et *Jerjmaun dil Tomma*.

Pagina 19 porta sequenta inscriptiun: „Volgend ettliche andere Artickell, so im Jar Christi 1590 von einer Nachburschaft Sarn sind confirmieret vnd ettlich hinzugesetzt worden vnd jetzt vff ein nüwes übersehen vnd bestättet im Jar 1605; geschriben durch mich *Jacob Sturm*, der zytt Pfarher am Heinzenbergk, à di 17 January.“

Remarcabel eis ei, che questa admonitiun sacata en in manuscritt (statut), chei schiglioc totalmein scritt en il lungnaitg tudesc. Il original deriva da Sarn et ei ussa tras cumpra vignieu en mieu posses.

Schüns quells bick salwa, sch' elg nagutt,
 M' hay partrackiau quest raims cuntutt.
 Tutt ilg wschinadig, chim' ei chaar,
 Cun quells eug d'fai woelg warnagiaar.
 Woelgig salwaar stain, ann ad ann,
 L'g vrden chilg haan schantau vegnann.
 A Dieu in tschiel plai bein eung saa
 Dals paupers, ch' wus ws', weids ragurdau.
 Ilg prus da tutts, ilg nütz cummün,
 Weids inquerieu, par quellg sckadünn,
 Ei bein cuntent, tutt bein par ünna,
 Wus spindra Dieus da maal adünna.
 Cunsalw' ilg culm, muntaingia, ilg plaun
 Cun tutt quellg ch' wus weids entamaun,
 Äars, praus, las Alps tutt aschk e pasck,
 Gwüss imprumetter eug wus aschk.
 A wus quellg bain wean à sarwyr,
 Ear wass uffants wenngen à ryr.
 E wus fick wenngen à ludaar,
 Bien grau saweer, e ws' ingrätzchiaar.
 Quest taunt pür weyeds bein adaick,
 Skadin da bick trär mai (en) sieu sack,
 Plü partrackiaar ilg nütz da tutts,
 Chia bick ils paupers resten blutts.
 Buuna cuwngentscha, buuna paasch
 Duwreit, schi ws' wean ilg faick bick aasch.
Jacobus Sturm, wies Predicant
 Cunseillgia quest, sgundeï par taunt.*)

*) **Remarcas:** En divers manuscritts stat per *u* et *v* il medem letter ner bustab, il qual en la stampa ei er vigneu observau.

Tschentaments digl ludeivel waschinadj da Sarn digl onn 1795 e 1816

publicai dad Andrea Schorta

Remarca preliminar

Ils tschentaments che nus publichein cheu sut ein conteni en in manuscript digl archiv dalla vischnaunca da Sarn. Ei setracta dad in cudischet en format octav, da 19,5×12,5 cm, ligiaus ent en cartun cun dies da curom. El register digl archiv porta il cudisch il numer 15. Dils 92 fegls nunpaginai cuntegnan 16 paginas ils tschentaments che suondan, 4 paginas entgins artechels tudestgs digl onn 1833 e finalmein 8 paginas las «Statuten über die Feuerordnung». Tut il rest ei vits.

La publicaziun dils tschentaments dils 1795 e 1816 segiustifichescha dil factum ch'ei dat mo fetg paucs manuscripts romontschs che concernan la Montogna. Schegie ch'ils auturs sesurveschan dil lungatg da scartira sursilvan, dil romontsch dalla Ligia Grischa, sco ins scheva, sche ein quels artechels nuotatonmeins buca mo d'impurtonza per la historia locala, mo bein era pil studi dallas relaziuns linguisticas dil 18- e 19avel tschentaner en Sutselva.

Per la redacziun havein nus observau las reglas statuidas per l'ediziun dallas fontaunas da dretg ladin, vide p. ex. Annalas 64, p. 141 pils tschentaments da Ramosch, ed en general ils dus cudischs «Tschantamaints d'Engiadina Bassa, Cuera 1965» e «Tschantamaints d'Engiadin'Ota, da Bravuogn e Filisur», Cuera 1969.

Enten num da Deus. Amen.

Anno 1795, dils 8 junj ha ilg ludeivel waschinadj da Sarn afflau par bien da renovar ils tschentaments velgs cun metter vitiers ner prender navend, ils quals ean dad in ludeivel waschinadj aprobaus a prieus si sco savunda suenter:

1. En rischguard da las treis alps cuminnas, schi eisei afflau ner stabilleu, ca quellas deigian adinna star cuminnas a mincha schoig ons (sco per avont ej stau usitau) trer la sort sin tutts vaschins, a minchia sis ons scumgiar giu, sco per avont. A da calonda magia deigig scadin waschin aver ils dregs da dar ent sias vaccas a buna fej sco el ha anvarnau, ner sias aignas chel ha en sieu nuvil a bucca plis, suenter ilg diember sco el dad en da quei tems, ei seigig ch'el velgig crescher ner tschesar, schi stopig el pagar; a quel ca dess sin quei gi bucc ent sias vaccas, vessig per quei on pers ils dregs.

Scadin vaschin dei aver ils dregs da puder cargar in (sh) bieshc casa ad alp, mo cun clara conditiun ch'in hagig quel en posses sin la callonda magia a possig far avunda cun in sarament ch'el seigig sieu ad en aigien vugeg. Chi ca vangis quei a surpasar, ei stabileu senza grazia 5 R. fallonza. A sutt la mademma falonza esei stabilleu ca nagin dei puder metter inna part da sias vaccas en inna outra alp, mo dej esser culpons da cargar en quell'alp ch'el ei migur, sutt peina sco lgei sisura 5 R. f[a]l[onza].

Mo scha l'in ner lauter less sias vaccas tutas ansembl cun ilg (sh) biesc casa metter pli lunsch, schi seigig quel liberaus dilg Auswintrig.

Ei deigig er minch'on en mincha alp vangir faig in gi lavur cuminna da tuts vaschins ad er per mincha duas vaccas vangir traig inna cargia gianevra sutt falla da 20 cr. A mincha pur dei mussar sia gianevra a lgi cautege; a quel dej er esser obligaus da guardar (numnadameng mincha cautege en sia alp) ch'ei vengig taneu teg sin las sustas; a chi ca moncantas a proporziun vangir traigs en fallonza.

2. Per via d'ilgs culms eis ei stabileu, ca mincha vaschin ca anverna

ner ha en posses da calonda marza tschung vaccas, ner aunc plis, possig ilg maig aver sin ils culms 2 (sh) biescs casa, ad in ca ha bucca tschunc vaccas sin quei tems po bucca metter si pli ch'in biesc casa; n[ota] b[ene] en ca ha accla sez; ad in ca ha nagin'accla sez, deigig par mincha biesc casa chel metta si ilg maig silg culm (sco er quels ca metten da pli) deigen par mincha biesc casa pagar 20 cr.

A schin easter vess sez accla en nies culm, schi possig quel guder sco in vaschin; mo sch'el parnes si, ei seigig or d'in vaschin ner bucca vaschin, schi dej quel pagar par mincha biesc casa 30 cr.

Ilg ei er scumandau dad ir en ilg culm, ner tras ilg trug cun manadira (tenor ilg nod basengs) navend da cargar las alps antroqua chei ven dau larg da vaschinadj sut 20 cr. falonza.

A dilg tems da far a culm dei nagin puder catschar biesca bucc schunschida tras ilg trug, ad er bucca paschantar bual, ne trug sut fallonza da 20 cr. mincha gada.

3. Dej mincha vaschin puder taner a casa 3 (sh) biescs la stad, schel ha aigiens; schel ha bucca aigiens, schi pol prender chel hagig 2 biescs senza pagar schel ha dabasengs, a schel parnes si chel ves 3 biescs schi stopig el pagar par l'in 1 R.
4. Schanzachi cumpras nurssas suenter callonda avrilla a schas sin la pastira, schi deigig per mincha cheau vangir pagau 1 cr. a gi, schel venda quellas. Schel sallva aber per sieu basengs da casa, schi dei el pagar ilg pustretsch a la spisa a lgi pastur, sco lgei l'urden.
5. Schanzachi cumpra biesca aestra senza bulletta tenor decret da Cuminas Tiaras, dei pagar inna curuna falonza. A schi duvess vangir coutras ilg vaschinadi ner particulars en don, schi dei quel purtar ilg don schi navont sco el ha en pusionza a la gistia cumonda. A schanzachi cumpras pli ca treis tocs a lei ir sin la pastira ner bual, schi dei el pagar par mincha chau in cr. mincha gi.
6. Eisei er messi scha lin ner lauter parnes biesca or da l'alp avont

calonda stember senza not basengs, a lei ir sin la pastira, schi dei el pagar 1 cr. a gi par chau.

7. Dei nagin prender lena or dilg Guault Ambaneu sutt peina da 3 Δ [curunas] falla tenor bref a sagil.
8. Eise scumandau sut 1 R. falla (mincha gada) chi ca meina crapa ner porta silg tschispat ad en las vias cuminas, ca pon purtar don, ei seigi en genaral ner a particulars.
9. Tucont tiers ilg Ausswintrig a per las vaccas aestras, schei ei cunfermau sco lgei stau antroquan ussa numnadameng 15 cr. la tschunceisma, ad 1 R. per ina vacca aestra. Lau speras eis ei er decrettau ca dad uss anvi, chi ca cumpras funs giu da nies anschiess a manas ilg frig cou tiers, scha dei quel pagar ilg Ausswintrig sco quell ch'ei pagau, ner ven da coudanvi a pagar.
10. Dei nagin metter fieug en furn da S. Gieri navend antroqua S. Michael avont gi ner suenter ch'ilg solelg eis darandeus sur la piza da Tucharans, er nagin stilgiar en nuvils cun cazolas, ner en cuschina ad er bucca bugadar en casa da quei temps a bucca ir cun cazola blutta en nuvills sut falla da 20 cr. mincha gada.
11. Dei minchin ca ha biesca ner nursass dar la spisa algi pastur suenter ilg urden, aschi bein per la biesca sco per las nursas a dei aver nagins dregs da far ir vinavont, upia ch'el sto sez cumgiar ner barattar, sut peina da 40 cr. falla chi ca surpassa, ad ilg pastur dei esser culpons mincha gada ch'el ha vinscheu la spisa en in leug, da dar ent a lgi vugau vischnaunca a quel dei aver Aufsicht.
12. Tuquont tiers ils waschanders ei sei aflau par bien ch'in waschander dei aver cumplanieu 8 ons, sut falla da 30 cr. mincha gada; a quel dei vangir dau suenter la roda mincha gada cur ei ven cumandau, dad antscheiver a finir senza anviar pli lunsch, sco lgei si sura. A quel ca surpassa dei purtar giu mincha gada 30 cr. fallonza.

13. Tucondt tiers las lavurs cuminas dei ir in ca hagig cumplaneu ils 16 onns, nua ch'ilg ei mascels, a chi ca mancantas, dei purtar giu mincha gada 20 cr. falonza.
14. La spisa a lgi pastur da biesca dei minchin esser culpons dilg temps d'la primavera a stad da dar er par ils vadels, sco per l'autra biesca, ei seigig ch'el hagig a casa ner en auters logs, ad ilg attun par quella ca ven or da l'alp sco er a casa.
15. Ilg pustretsch sin la biesca a sin las nursas dei da cau danvi vangir dublagiau, numnadameng 2 cr. per chau.
16. Tucont tiers pilg ufficj da scrivont a da Statthalter, schi ei quei laschau a vaschinadi da trer ent cun ansembl quei ch'ei bucca stau pagau pilg on passau; a da cou danvi dei ilg intares da quels dus ufficcis rumaner a vaschinadi.
17. Ei silg a vangir er scumandau da prender pulver or da baselgia, ei seigig sutt chei protexst ch'ei velgig, senza lubienscha dad in antier vaschinadi sut peina dad ina greva falla.
18. Eisei er da vaschinadi catau par bien a puseivel, numnadameng: Scha ina femna aestra maridas cou in vaschin a casassen cou, scha dei talla pilgs dregs da vaschina esser culponta da metter gu a pagar vaschinadi R. 10, hagig pauc ner baer, sco er 5 R. per milli, suenter sco ella ha la pusionza; a schella ves ong bucca artau, schi dei ella pagar mincha mei cur l'irta croda, a quei dei vangir dau ent da minchin per sia consienza.
N.B. Ancunter spronza aber scha quei tschentament dues tutta via vangir rut, schi dei vaschinadi esser culpons, aquella pers[una] ca ha pagau puschepei da dar anavos sieu faig, summa a tscheins.
19. Eisei er scummandau da cavar schnecs antroqua chei ven bucca scargau las alps, ner dau tiers da vaschinadi, aschi bein ilg iester sco igl dumesti, sut falla da 20 cr. mincha gada.

20. Tuccont tiers ilg paschantar, dilg temps dilg maig dei esser sco lgei stau antroquan ussa; cun rasalvada, ca schin paschantas culms a beins da casa, dei el purtar giu dubla fallonza.
21. Dei ilg fein ca paga ilg Auswintrig, da leug en leug vangir ma-siraus.
22. Eisei er vangeu cattau par bien, ch'ilg cuvig, a pastur dein quei gi chei ven dumbrau ent las nursas dumbrar las nursas da minchin.
23. Tuccont tiers las nursas ca vengian laschadas ad unviern, scha ei quei mess si sco lgei stau vivont, numnadameng 6 cr. l'ina.
24. Eisei er afflau par bien ad hundreivel, ca tuttas parsunas ca mieren senza Leibs Erben ch'en en pusonza dein suenter aigna discreziun a bunna velgia, minchin, laschar radar in quantum a vischinadi.
25. Eisei er messi per in vadi ca va quou la stad sin la pastira 40 cr. ad in gi spisa a lgi pastur; ad a d'in ca lei or mei suenter meza stad 20 cr. ad in gi spisa.
26. Dei nagin catschar or da seu prau ne las nursas ne la biesca casa d'ilg tems d'la primavera, ner ilg maig, sut 20 cr. fallonza mincha gada. A schilg pastur laschas cumprar or, lin ner lautter, scha dei a lgi pastur suenter fallament vangir traig giu da la pagalgia.
27. Dei mincha pur nieff pagar 5 R. sco ilg ei ilg velg urden.
28. Tuquont tiers ils eastars ca vulten casar cou, dein esser culponts da callonda marza, da sapresentar avont ilg vaschinadi, a gariar da vangir accepte per Hinderses, a chi ca ha bucc agna facultad, dei esser obligaus da dar siaronza; a chi ca mancantas, dei bucca vangir toleraus.

29. En risguard da laua da roda, schi eisei afflau par bien chil cuvig dei cumandar duas rodas anturn ner aschi gig sco vaschinadj vulten lunganir; a scha l'in ner lauter parnes laua da roda, ca sauda ad in auter, scha dei in tal pagar par mincha gada 30 cr. A sch'ilg cuvig mancantas da cumandar anturn, schi eis el culpons la madema fallonza.
30. Dei nagin ir a paschantar, suenter S. Barclameu, ne praus ne pastiras nua chel sa, ner vult bucca prender cun faulsch a rasti sut peina da 20 cr. mincha gada.
Gierj de Camenisch conferma sco cuvig da quei tems.
Cunferm sco vugau baselgia sco lgei sisura cun mieu aigen num
sut Risch la Nicca

Forschlag [für neue Satzungen] Jahrz[ahl] 1816

Eis ei da far mensiun dad üna rinovaziun dils tschentaments da niess waschinadi sco savunda:

1. Eis ei ent ilg 2 art[ichel]: afflau par basngius da scomondar da calonda avusta anvi (tems velg) da paschentar cun la (sv) biesca darmantiv da casa ilg culm schi bein bual ca fein, en falonza da 2 cr.
2. Par via de la (sv) biessca casa da stad si culm ad a casa eis ei faig da Waschina[di] ca ilg particular a lgi qual ei ven faig don, possig pindrar ils tiers, a minchia gada pindradora cr. 6 a dei esser culpont da dar sut fallonza, ad eis par minchia gada 30 cr. fall[onza].
A cur quels ca han si culm (sv) biesc casa vengien an giu, schi seigien els oblig[ai] da prender lur tiers cun els en falonza dad 1 cr. par tier, sco er sch'ei catschassen si suenter en la madema falla par via da la (sv) biesca dad alp, schi deigig vangir avisau la fumelgia da minch'alp.
3. En reschguart da la biesca ca ven bucca messa tilg pastur a mas en don, scha dei ilg possessur dils beins esser autorisau da puder

pindrar, el dey aber esser obligaus da metter a mauns ilg tier a lgi possesur da quel ner haver üna sifizienta pardichia ch'el hagig pindrau. La pindradira par ilg numnau biesc ei 6 cr. a par quel ca ven mess tilg pastur in cr. ca va en don.

4. Ilg ei er afflau par basnius da scomondar da taner biesca ca vomig en don dilg tems da stad a casa ch'in sapig vivont ca ei vomien en don, sut fallonza dad 1 R. 40 cr. par biesc.
5. Tuquont tiers il 5. artiquel, scha dei waschinadj sa contaner suenter ilg decret da Cuminas Teras da quellas varts.
6. Tuquont tiers ilg 14. artichel par via da dar la spisa algi pastur eis d'antalir sin quella guisa, ca chi ca dat ilg atun la spisa deigig dar par tut la biesca ca el ha gieu ad alp er par quella ca vangis bucca a casa, scha el vandess ner baratas avont ca scargar d'alp.
7. Eis ei er renovau igl 25. artiquel, scha anchin lei ir vadels ilg temps da stad sin la pastira, scha deigig vangir pagau 2 cr. a suenter meza stad 1 cr. arvadi par vadi.
8. Eissei er dubligiau ent ilg 3. artikel numnadameng 2 cr. per biessc sch'anchin salvas pli ca 3 (sv) biesscs a casa ner quel ca ha bucc ses aigiens parness si, chel vess pli ca dus, sco sin l'alp er il sumlgiont.
9. Eis ei er catau par bien dad in L. W. [scil. Ludeivel Vaschinda] da far in tschentament en resguart ca la biesca ca dei ir en alps eastras, ca quella deig 8 gis suenter cargar d'alp ir giu da la pastira, a quella canun schi dei vangir pagau per minchia biesc 2 cr. agi. Sco er per minchia nursa ca ven cumprada ilg attun a va sin la pastira, schi dei mincha chiau pagar 4 cr.
10. Eis er afflau per basngius, schanchin schas navent vaccas ad unviern, schi deigig per minch'ina vangir pagau en temps da 6 emdas 15 cr. sco ei ven pagau per inna tschunkeisma fein ilg Auswint[erig].

